

INSTRUCCIONES PARA LA REALIZACIÓN DEL PRIMER EJERCICIO (TRADUCCIÓN INVERSA DEL CASTELLANO AL INGLÉS)

1.- Los candidatos tendrán que contestar las 50 preguntas, aunque solamente se calificarán las 46 primeras, quedando las 4 restantes de reserva para el caso de que alguna de aquellas sea anulada. **Seleccione la respuesta más apropiada para cada una de ellas.**

2.- **Recuerde que para responder debe guiarse por consideraciones de índole gramatical, terminológica, ortográfica y estilística.**

3.- El aspirante deberá elegir la opción que le parezca correcta, rellenando en su totalidad con bolígrafo negro o azul la casilla correspondiente de la hoja de respuestas. Habrá de marcar sólo una casilla por pregunta.

4.- Antes de rellenar la casilla elegida los aspirantes deberán comprobar bien la letra y el número de la respuesta elegida. Aparte de los datos del encabezamiento, no deberán escribir nada en el anverso ni en el reverso de la hoja de respuestas. No se podrá utilizar TIPP-EX. Sí podrán quedarse el cuadernillo con las preguntas, en el que podrán hacer anotaciones.

5.- Cada respuesta correcta se valorará con 1 punto y cada pregunta con respuesta incorrecta tendrá una valoración de - 0,25 puntos. Las preguntas no respondidas y aquellas en las que por las marcas o correcciones efectuadas no esté clara la opción elegida serán consideradas respuestas incorrectas.

6.- La prueba tendrá una duración de 90 minutos. Ningún candidato podrá abandonar el aula durante los primeros 30 minutos ni los 10 últimos minutos del ejercicio.

- 1) ***La Ley 14/2013 facilita la entrada de inversión extranjera y talento para favorecer el crecimiento y la creación de puestos de trabajo.***
 - a) Law 14/2013 facilitates the entry of foreign investment and talent to boost growth and the job creation.
 - b) Law 14/2013 facilitates foreign investment and talent to boost growth and jobs' creation.
 - c) Act 14/2013 facilitates foreign investment and talent to boost growth and job creation.

- 2) ***Las emisiones de CO² derivadas de la producción de luz se han elevado un 30% para el conjunto del sector eléctrico -incluyendo gas, cogeneración y residuos***
 - a) CO² issuance derived from production of light has increased 30% for the electric sector as a whole—including gas, cogeneration and residues.
 - b) O² emissions derived from power generation have grown by 30% for the electricity sector as a whole—including gas, cogeneration and waste.
 - c) CO² emissions derived from generation of electricity have risen by 30% for the electricity industry as a whole—including gas, cogeneration and waste.

- 3) ***La redacción de este precepto sugiere que el delito de blanqueo se sujeta a un incondicionado criterio de persecución extraterritorial.***
 - a) The wording of this precept suggests that the criminal offence of money laundering is subject to an unconditional criterion of extraterritorial prosecution.
 - b) The wording of this precept suggests that the criminal offence of money laundering is subject to an unconditioned criterion of extraterritorial persecution.
 - c) The redaction of this precept suggests that the criminal offence of money laundering is subject to an unconditioned criterion of extraterritorial prosecution.

4) *En esta vista, la acusación podrá formular todas las alegaciones sobre el procedimiento que estimen oportunas, según informa el tribunal.*

- a) At the hearing, the accusation may form any arguments concerning the proceedings that they consider appropriate, per the tribunal.
- b) At this sitting, the prosecution may formulate all of the allegations on the procedure that they consider opportune, according to the court.
- c) The court has stated that the prosecution may present any arguments they consider appropriate regarding the proceedings at this hearing.

5) *Para los visitantes que buscan menos grados, la zona norte de España nunca defrauda.*

- a) For those visitors who seek cooler climates, the northern of Spain never disappoints.
- b) For those visitors seeking cooler temperatures, the north of Spain never disappoints.
- c) For visitors seeking lower degrees, northern Spain never disappoints.

6) *Permítame presentarme, soy Juan Pérez Rodríguez, de la Dirección General de Empleo.*

- a) Please permit me to present myself, I am Juan Perez Rodríguez, from the General Employment Direction.
- b) Please allow me to introduce myself, I am Juan Perez Rodríguez, from the Directorate-General for Employment.
- c) Please allow me to present myself, I am Juan Perez Rodríguez, from the Director-General for Employment

7) *El resultado final es un libro muy diferente a las monografías históricas al uso.*

- a) The final result is a very different book from the usual historical account.
- b) The final result is a very different book from the historical monographs in use.
- c) The final result is a very different book from the historic monographs used.

8) *Añade la sentencia que estamos glosando que se trata de un supuesto excepcional.*

- a) The Judgment that we are glossing adds that this is an exceptional suposition.
- b) The Judgment that we are glossing over adds that this is an exceptional circumstance.
- c) The Judgment that we are discussing adds that this is an exceptional circumstance.

9) *No se debe utilizar alicates para aflojar y apretar las tuercas de los tornillos. Se recomienda, en cambio, una llave inglesa.*

- a) Pincers must not be used to loosen or tighten the washers on the screws. However, an key is recommended.
- b) Pliers must not be used to loose or tighten the bolts on the nuts. Conversely, a monkey wench is recommended.
- c) Pliers must not be used to unscrew or screw the nuts on the bolts. Instead, an adjustable spanner is recommended.

10) *El beneficiario deberá conservar toda la información financiera en su forma original (eventualmente, en formato electrónico).*

- a) The beneficiary shall keep all financial information in its original form (and, potentially, in an electronic format).
- b) The benefactory shall keep all financial information in its original format (and, potentially, in an electronic format).
- c) The beneficiary shall keep all financial information in its original form (and, potentially, in an electronic format).

11) *Hace sólo unos meses se hablaba de reformar la financiación autonómica, para solventar la sobrefinanciación de algunas comunidades y los problemas que aquello genera en las autonomías ricas.*

- a) Only some months ago, there was talk of reshaping autonomous financing, to solve the over-funding of certain communities and the problems this generates in rich autonomies.
- b) Just a few months ago, there was talk of a reform of regional funding, to resolve the super-funding of certain Autonomous Communities and the resulting problems for wealthy Autonomous Communities.
- c) Just a few months ago, there was talk of a reform of regional funding, to resolve the over-funding of some Autonomous Communities and the problems this causes for affluent Autonomous Communities.

12) *No podrán excluirse bienes de la UE, aunque dicha restricción pueda ser acorde con la normativa del Estado Miembro.*

- a) Goods from the EU can not be excluded, even if said restriction may be in accordance with the regulations of the member State.
- b) EU's goods cannot be excluded, although this restriction can be pursuant to the Member State's norms.
- c) Goods from the EU may not be excluded, even if said restriction may be in accordance with the regulations of the Member State.

13) *S.M. el Rey Don Felipe VI ha sido Presidente de Honor de la Fundación desde su constitución en 1980.*

- a) HRH King Don Felipe 8th has been President of Honour of the Foundation since its constitution in 1980.
- b) HM King Felipe VI has been Honorary President of the Foundation since it was established in 1980.
- c) Since the Foundation was formed in 1980, HM King Philip V has been its Honourary President.

14) Su Majestad el Rey ha considerado conveniente regular el régimen de regalos a favor de los miembros de la Familia Real.

- a) His Majesty The King has considered it appropriate to regulate the system for gifts to members of the Royal Family
- b) HM the King has considered it appropriate to regulate the gift regime favouring members of the Royal Family
- c) His Majesty the King has considered it convenient to regulate the system for gifts in favour of Royal Family members.

15) Los jóvenes usan la tecnología de manera muy intensiva. En el otro lado se encuentran las personas que pese a contar con las últimas tecnologías, las usan muy poco.

- a) Young people use the technology very intensely. At the other extreme are those people who, despite having the latest technologies, use them very little.
- b) Young people use technology intensively. At the other end of the spectrum are those who, in spite of counting on cutting-edge technology, use it very little.
- c) Young people use technology intensively. At the other end of the spectrum are those who, despite having the latest technology, use it very little.

16) Por mayor interés que revele el legislador en sortear los límites ordinarios en la aplicación de la ley penal, mal puede hablarse de una actividad de blanqueo de capitales si las ganancias no provienen de un delito.

- a) Due to the greater interest that the legislation shows in circumventing the ordinary limits in the application of penal law, an activity of laundering of capital can hardly be spoken of if the gains do not come from a crime.
- b) No matter how much interest lawmakers show in bypassing the ordinary limits in the application of criminal law, it can hardly be said that an activity entails money laundering if the proceeds are not acquired through a criminal offence.
- c) The legislator's interest in circumventing the ordinary limits in the application of the penal law may well be discussed in the case of a money laundering activity if the proceeds do not come from a crime.

17) Una empresa española ha pagado 20,5 millones de euros para tomar el control del emblemático Hotel Sol y de su finca de 1.200 hectáreas.

- a) A Spanish company has paid 20.5 million euros to take over the iconic Hotel Sol and its 1,200 hectare estate.
- b) A Spanish enterprise has paid Euros 205 million to take over the emblematic Hotel Sol and its 1,200 hectare estate.
- c) A Spanish business has spent €20.5 million to take control of the seminal Hotel Sol and its 1.200 hectare estate.

18) La naturaleza de este fenómeno no cesa sin embargo de evolucionar, y la UE necesita medidas decididas, rápidas y de gran alcance para modernizar la legislación vigente.

- a) However, the nature of this phenomena is still evolving over time, and the EU needs decided, swift, and comprehensive actions to modernize existing legislation.
- b) The nature of this phenomenon, however, does not cease to evolving, and the EU needs determined, swift, and wide-ranging actions to modernize the laws in force.
- c) The nature of this phenomenon, however, continues evolving over time, and the EU needs determined, swift, and comprehensive actions to modernize existing legislation.

19) Los desperfectos en las vías son especialmente visibles en el estado del pavimento, que sufre "un notable y acelerado deterioro". En concreto, uno de cada cuatro kilómetros tiene grietas.

- a) The damage to the roads are specially visible in the state of the pavement, which is suffering from a "marked and accelerated deterioration". In concrete, one in four kilometres are cracked.
- b) The damage to the thoroughfares is particularly noticeable in the condition of the road surface, which is suffering from "marked and rapid decline in its condition". Specifically, there are cracks in one of every four kilometres.
- c) The damage to throughfares is particularly noticeable in the state of the road surface, which suffers from "marked and rapid worsening". Specifically, a quarter of all kilometres are cracked.

20) La presente propuesta tiene por objeto incorporar las obligaciones internacionales a que se ha hecho referencia, y en determinados ámbitos, va más allá de estas obligaciones.

- a) The purpose of this proposal is include the international obligations refferenced above, and in certain spheres, it goes beyond these obligations.
- b) This proposal aims to incorporate the abovementioned international requirements, and in certain areas, it goes beyond these requirements.
- c) The objective of this proposal is to incorporate those international requirements refered to above; and in certain areas it goes beyond these obligations.

21) Se calcula que la recesión en el sector inmobiliario puede acabar con hasta dos millones de empleos durante los próximos años y reducir el ritmo de creación de empleo.

- a) It has been calculated that the recession in the real estate sector could destroy up to two million jobs in the next few years and slow the rate of job creation.
- b) It is calculated that the recession in the real state sector could destroy up to too million jobs in the first few years and slow the rate of job creation.
- c) It has been calculated that the downturn in the property industry could destroy up to two million jobs in the next year and reduce the job creation rate.

22) Asimismo, la Comisión consultó a distintos representantes de asociaciones jurídicas a fin de recabar sus puntos de vista en relación con el anteproyecto sobre una propuesta de directiva según se había anunciado en la hoja de ruta.

- a) Moreover, the Commision consulted representatives of legal associations in order to seek their views on its outline for a proposed Directive as presented in the roadmap.
- b) Likewise, the Comission consulted various representatives of legal associations to gather their views on the preliminary draft on a proposal for a directive as announced in the roadmap.
- c) The Commission also consulted representatives of legal associations in order to seek their views on its outline for a proposed Directive as presented in the roadmap.

23) El departamento aclaraba en su escrito que se trataba de un edificio de gran altura y por tanto tenía una normativa vigente que había que cumplir. Los funcionarios que inspeccionaron el inmueble detectaron deficiencias.

- a) The department clarified in its writing that it was a building of great height and therefor had current norms that must be complied. The functionaries who inspected the property identified deficiencies.
- b) The department clarified in its document that it was a very tall building and was therefore subject to current law. The civil servant who inspected the property detected shortcomings.
- c) The department clarified in its text that it was a very tall building and therefore had to comply with prevailing law. The civil servants who inspected the property detected shortcomings.

24) En caso de incumplimiento de los compromisos de reestructuración, por una parte, debía recuperarse la ayuda correspondiente y, por otra, debía imponerse una sanción económica.

- a) If the restructuring commitments were not complied with, on the one hand the corresponding aid had to be recovered and an economic sanction should be imposed on the other.
- b) In case of incompilance with the restructuring compromises, on the one hand, the corresponding aid had to be recovered and, on the other, an economic penalty should be imposed.
- c) In cases of non-compliance with the restructuring commitments, first, the corresponding aid was to be recovered and, secondly, a financial penalty was to be imposed.

25) Todo lo que invirtamos en prevención supondrá una disminución del gasto a medio-largo plazo. Si trabajamos en fomentar hábitos saludables, con una mejor alimentación y una mayor actividad física, reduciremos la incidencia de enfermedades crónicas como las cardiovasculares, diabetes e incluso el cáncer que suponen un gran impacto en la calidad de vida de nuestros ciudadanos.

- a) All we invest in prevention reduces spending in the medium to long term. If we work to foster healthy living, with a better food and more physical activity, we will reduce the prevalence of chronic illnesses such as cardiovascular, diabetes and even cancer, all of which have a major impact on our citizens' quality of life.
- b) Any investment in prevention reduces expenditure in the medium to long term. If we work to promote healthy living, with a better diet and more physical activity, we will reduce the prevalence of chronic conditions such as cardiovascular disease, diabetes and even cancer, all of which have a major impact on our citizens' quality of life.
- c) All that is invested in prevention will suppose a reduction in the expense in the medium to long term. If we work to encourage healthy habits, with a better diet and more physical activity, we will reduce the incidence of chronic diseases such as cardiovascular illnesses, diabetes and even cancer, all of which have a major effect on our citizens' quality of living.

26) Cuando la empresa anticipa que la mayor productividad aparente del trabajo resultante de más inversión por trabajador terminará en un aumento salarial, la decisión puede ser no invertir.

- a) When the enterprise anticipates that major apparent productivity of the work resulting from more investment per worker will result in a pay rise, the decision may be to not invest.
- b) When the company anticipates that the increased apparent productivity of the work generated by greater investment per worker will result in a salary increase, the decision may be to not.
- c) When the company anticipates that the increased apparent productivity of the work resulting from greater investment per worker will result in a pay rise, the decision may be to not invest.

27) La mayoría de las empresas cementeras han procurado diversificar el riesgo operativo estableciéndose fuera de Europa, últimamente en los países del Este; por su parte, en Estados Unidos son grupos europeos los que controlan la mayor parte de la oferta.

- a) The majority of European cement companies have procured diversifying their operating risk by establishing themselves outside Europe, and recently in the countries of Eastern Europe; in the United States, the bulk of supply is controlled by European groups.
- b) Most cement companies have endeavoured to diversify their operating risk by establishing themselves outside Europe, and recently in the countries of Eastern Europe; in the United States, the bulk of supply is controlled by European groups.
- c) The majority of the cement companies have sought to diversify their operational risk by settling outside Europe, recently in the countries of the East; for their part, in the United States European groups control most of the offer.

28) A la luz de esta situación se hace las siguientes preguntas: en vez de acumular tanta liquidez ¿no podrían aumentar los salarios de sus asalariados?, ¿no podrían bajar los precios de sus productos y sostener la demanda?

- a) In the light of this situation, the following questions are posed: Instead of accumulating so much liquidity, could employees' salaries not be raised instead? Could they not lower the prices of their products and sustain demand?
- b) In light of this situation, these questions arise: Instead of accumulating so much cash, could employees' pay not be raised instead? Could they not lower the prices of their products and sustain the claim?
- c) In view of this situation, the questions are: Instead of accumulating so much liquidity, could employees' pay not be raised instead? Could they not lower the prices of their goods and sustain demand?

29) *Nuestro país, por desgracia, tiene larga experiencia en combatir el terrorismo. Por ello estamos dotados de mecanismos legislativos y estructuras administrativas eficaces.*

- a) Spain, unfortunately, has many years of experience in combating terrorism. As a result, we have created effective legislative mechanisms and administrative structures.
- b) It is disgraceful that our country has long experience in combating terrorism. That is why we are endowed with effective legislative mechanisms and administrative structures.
- c) Spain, disgracefully, has many years of experience in combating terrorism. To this end, we have created effective legislative mechanisms and administrative structures.

30) *Igualmente, la transformación digital está modificando la forma de hacer negocios y los productos y servicios disponibles. En definitiva, está transformando el comercio; se están produciendo importantes cambios en los hábitos de consumo de las personas, lo que influye fundamentalmente en el cada vez más importante comercio electrónico.*

- a) The digital transformation is also changing the way we do business and the products and services that are available. In short, it is reshaping trade; consumer behaviour is changing significantly, fundamentally through the ever growing e-commerce sector.
- b) The digital transformation is also modifying the way business is done and the products and services available. Definitively, it is transforming commerce; the habits of consumers are changing significantly, fundamentally through the ever expanding electronic commerce sector.
- c) The digital transformation is also changing the way we do business and the products and services on offer. In short, it is reshaping trade; consumer behaviour is changing importantly, fundamentally through the increasingly important e-commerce sector.

31) Segmentación y el aislamiento de redes: aislando las públicas de aquellas consideradas sensibles o críticas para el funcionamiento del buque (comunicaciones, operaciones, redes corporativas, sistemas de navegación y posicionamiento, etc.).

- a) Network segmentation and isolation: isolating public networks from those considered sensitive or critical to the operation of the ship (e.g. communications, operations, corporate networks, navigation and positioning systems).
- b) Network segmentation and insulation: insulating public networks from those considered sensitive or critical to the operation of the ship (communications, operations, corporate networks, navigation and positioning systems, etc.).
- c) Segmentation and isolation of networks: isolating public networks from those considered sensible or critical to the operation of the ship (such as communications, operations, corporate networks, and navigation and positioning systems).

32) Asia es un centro de primer orden de ciencia, tecnología e innovación cuyo peso global crecerá en los próximos años. España debe establecer una asociación cada vez más estrecha con los principales centros de ciencia e innovación asiáticos para mejorar los intercambios y la combinación de conocimiento.

- a) Asia is a centre of the first order for science, technology and innovation whose global influence will grow in the next years. Spain must establish an ever closer association with Asia key science and innovation hubs, to improve how we exchange and combine our knowledge.
- b) Asia is a leading hub for science, technology and innovation whose global influence will grow in the coming years. Spain must establish an ever closer partnership with Asia's key science and innovation hubs, to improve how we exchange and pool our knowledge.
- c) Asia is top hub for science, technology and innovation whose global power will grow in the coming years. Spain must form an ever close partnership with Asia's key science and innovation hubs, to improve exchanges and pooling of knowledge.

33) *¿Ocupan las mujeres puestos decisivos en un porcentaje importante en las asambleas, comités, etc. que se generen con el proyecto para gestionar el agua y saneamiento?*

- a) Do women hold a large percentage of the decisive positions in the assemblies, committees, and so on generated with the project to manage water and sanitation?
- b) Do women occupy a large percentage of the positions that involve decision-making in the assemblies, committees, and so on generated with the project to manage water and sanitation?
- c) Do women have a large proportion of decision-making positions in the assemblies, committees, and so on generated with the project to manage water and sanitation?

34) *Por este motivo, es tan importante que profundicemos en una industria cultural digital propia, no solo para potenciar económicamente el sector, sino también para transportar e internacionalizar a través de las pantallas un relato propio. Y ello incluye a los videojuegos.*

- a) This is the reason why it is so important for Spain to deepen a clean digital cultural industry, not only to boost the sector economically, but also to tell our own story, on screens around the world—and this includes video game screens.
- b) For this reason, it is so important that Spain foster the development of our own digital cultural industry, not only to power up the sector economically, but also to internationalize and transport our own narrative—and this includes videogames.
- c) This is why it is so important for Spain to expand our own digital cultural industry, not only to boost the sector economically, but also to tell our own story, on screens around the world—and this includes video game screens.

35) *El ciberespacio y la accesibilidad de la tecnología han rebajado el coste de la información y ampliado su acceso, pero agravado su vulnerabilidad.*

- a) Cyberspace and user-friendly technology have lowered the cost of information and broadened access to it, but have also aggravated their vulnerability.
- b) Cyberspace and the accessibility of technology have reduced the cost of information and expanded its access, but aggravated its vulnerability.
- c) Cyberspace and easy access to technology have reduced the cost of information and broadened access to it, but have also increased its vulnerability.

36) El FMI, en la actualización de las Perspectivas de la Economía Mundial de 22 de enero, ha confirmado su previsión de crecimiento para España para 2017 del 3,1% del WEO de octubre, y ha corregido ligeramente a la baja su previsión para 2018 hasta el 2,4%.

- a) In the World Economic Outlook Update of 22 January, the IMF confirmed the 2017 growth forecast of 3.1% for Spain given in the October WEO. The IMF also slightly lowered its forecast for 2018 to 2.4%.
- b) In the World Economic Perspectives Update of 22 January, the FMI confirmed the 2017 growth prediction of 3.1% for Spain given in the October WEO. The IMF also slightly lowered its forecast for 2018 to 2.4%.
- c) In the World Economic Outlook Update of 22 January, the IMF confirmed the 2018 growth projection of 3.1% for Spain given in the October WEO. The IMF also slightly lowered its forecast for 2017 to 2.4%.

37) En cuanto a la financiación de tratamientos de alto coste, es una cuestión complicada por la limitación de los recursos disponibles que padecemos en todos o en casi todos los países.

- a) As to financing expensive treatments, this is a complicated issue due to the limitations on the recourses available, which we suffer in all or nearly all countries.
- b) As regards financing for high-cost treatments, this is a complicated issue due to the limitations on the resources available, which we suffer in all or nearly all of our countries.
- c) Insofar to financing for high-cost treatments, this is a complicated issue due to the limitations on the resources available, suffered in all or nearly all of our countries.

38) La PAC forma parte indisociable del proyecto común desde sus orígenes, aporta un valor añadido europeo indudable, y debe seguir siendo esencial para este proyecto, evolucionando y adaptándose a los nuevos retos y necesidades como ha sabido hacerlo siempre hasta ahora.

- a) The CAP has been an inseparable part of our shared project from its very beginning, and it undeniably provides Europe with added value; it must remain a key part of our project, evolving and adapting to new challenges and demands, as it always has.
- b) The PAC is an undividable part of the common project since its origins, providing an undeniable added value to Europe. It must remain crucial to this project, evolving and adapting to the new challenges and needs, as it has known how always until now.
- c) The ACP forms an inextricable part of the common project since its very beginning, and undeniably provides Europe with added value; it must continue to be an essential part of this project, changing and adapting to new challenges and requirements, as it has always.

39) El contrato de mantenimiento comprenderá la limpieza exterior e interior de cada uno de los componentes de los sistemas.

- a) The maintenance contract shall encompass the interior and exterior cleaning of each one component of the systems.
- b) The maintenance contract shall comprehend indoor and outdoor cleaning of each components of the systems.
- c) The maintenance contract shall include internal and external cleaning of each component of the systems.

40) En este sentido, entre las funciones que a Red.es le han sido atribuidas por la disposición adicional decimosexta de la Ley 9/2014, de 9 de mayo, General de Telecomunicaciones, está la de gestión del registro de los nombres y direcciones de dominio de internet bajo el código de país correspondiente a España (.es),

- a) In this regard, the functions entrusted to Red.es by Additional Provision Sixteen of the General Telecommunications Act 9/2014, of 9 May, include registering internet domain names and addresses with the country code assigned to Spain (.es).
- b) In this regard, the functions attributed to Red.es by additional provision sixteen of the general telecommunications law 9/2014, of 9 May, include registering internet domain names and addresses with the country code assigned to Spain (es).
- c) In this regard, the functions entrusted to Red.es by additional provision sixteen of the General Telecommunications Law 9/2014, of 9 May, include registering internet domain names and adresses with the country code assigned to Spain (.es).

41) Esa industria presenta las condiciones ideales para realizar economías de escala: el método básico es simple, el producto final es homogéneo y la tecnología es accesible a todos.

- a) This industry offers ideal conditions for achieving economies of scale: the basic process is simple, the final product is standardized, and the technology is accessible to everyone.
- b) This industry offers ideal conditions for acheiving economies of scale: the basic process is simple, the final product is homogenized, and the technology is accessible to everyone.
- c) This industry presents the ideal conditions to realize economies of scale: The basic method is simple, the final product is homogeneous, and the technology is accesible to all.

42) Durante la jornada electoral, los colegios abrirán de 9:00 a 20:00. A partir de ese momento comienza el proceso de recuento. Los miembros de cada mesa electoral, ciudadanos elegidos por sorteo, efectúan el recuento ante los representantes de los partidos.

- a) On election day, the polling colleges will be open from 9 am to 8 pm. Once they close, the votes are counted. The members of each electoral board who are members of the general public chosen through a draw, count the votes in the presence of party representatives.
- b) On election day, the polling places will be open from 9:00 to 20:00. Once they have closed, the votes are counted. The polling monitors, who are members of the general public chosen through a draw, will count the votes in the presence of party's representatives.
- c) On election day, the polling stations will be open from 9 a.m. to 8 p.m. Once they have closed, the votes are counted. The polling station staff, who are members of the general public chosen through a draw, will count the votes in the presence of party representatives.

43) Además, elabora informes monográficos sobre determinadas cuestiones o países de interés relacionados con la actualidad de la percepción de España en el mundo.

- a) In addition, it prepares monographic reports about determined issues or countries of interest related to the perception of Spain in the world today.
- b) In addition, it prepares monographic reports about certain issues or countries of interest related to the current perception of Spain in the world.
- c) In addition, it prepares monographic reports about several issues or countries of interest related to the actual perception of Spain in the world.

44) Los puertos y aeropuertos de nuestro país están sobradamente preparados para recibir a los millones de turistas que cada año nos visitan.

- a) Spanish ports and airports are more than enough prepared to receive the millions of tourists who visit us every year.
- b) Spain's ports and airports are abundantly prepared to receive the millions of tourists who visit us every year.
- c) Our country's ports and airports are more than ready to receive millions of tourists that visit us each year.

45) El plan consistía en prestar pequeñas cantidades de dinero a los pobres sin garantías; prestar el dinero basándose en un sistema de confianza, no en contratos legales.

- a) The plan consisted of borrowing small quantities of money to poor people, without guarantees; borrowing the money through a system of trust, rather than of legal contracts.
- b) The plan consisted of lending small amounts of money to poor people, without guarantees; lending the money through a system based on trust, rather than on legal contracts.
- c) The plan consisted in making small loans to the poor, without guarantees; lending the money through a trust-based system, rather than through legal contracts.

46) Los que quieran complementar su pensión pueden pedir una hipoteca sobre su vivienda habitual y recibir a cambio una renta mensual o anual durante un periodo de tiempo.

- a) Those who wish to complement their pension may ask for a mortgage on their habitual home, and receive a monthly or annual rent for a period of time.
- b) Those who wish to complement their mortgage may request a mortgage loan on their primary residence and may receive in exchange a monthly or annual income for a period of time.
- c) Those who wish to supplement their pension may request a mortgage on their main residence and receive in return a monthly or annual income for a certain period of time.

47) Las fuentes consultadas aseguraron que Moncloa sí hizo una consulta previa e informal al Consejo de Estado, antes de enviarlo para el preceptivo aunque no vinculante dictamen oficial.

- a) The sources consulted assured that Moncloa did in fact consult the Council of State informally, before referring it for the official ruling, which is perceptive but not binding.
- b) The sources consulted affirmed that the Spanish Executive did in fact consult the Council of State informally, before referring it for the official ruling, which is mandatory but not binding.
- c) The sources consulted affirmed that Moncloa did in fact consult the Council of Estate informally, before referring it for the official ruling, which is obligatory but not binding.

48) Los resultados de este estudio se añaden a las pruebas de que muchos tipos de memoria se ven afectados negativamente por el consumo excesivo de alcohol.

- a) The results of this study add to the proof that many types of memory are negatively effected by excessive alcohol consumption.
- b) The results of this study add to the evidence that many forms of memory are negatively affected by excessive consumption of alcohol.
- c) The outcome of this study adds to the proof that excessive consumption of alcohol has a negative affect on many kinds of memory.

49) La Comunidad de Madrid está trabajando en una modificación normativa para que las viviendas turísticas ofrezcan "todas las garantías" a las personas que quieran usarlas, sin prohibir la apertura de más hoteles ni imponiendo una tasa turística.

- a) The Madrid community is working on a normative change whereby tourism homes offer "maximum guarantees" to those who wish to use them, without prohibiting the opening of more hotels or imposing a tourism levy.
- b) The Madrid region is working on a legislative change whereby homes that are rented to tourists offer "all possible guarantees" to users, without forbidding the opening of more hostels or applying a tourism tariff.
- c) The Autonomous Community of Madrid is working on a change to the law whereby homes that are rented to tourists offer "all possible guarantees" to those who wish to use them, without banning the opening of new hotels or applying a tourism charge.

50) España ha venido ya desde hace años aplicando un permiso de maternidad más allá de las 14 semanas previstas en la normativa comunitaria hasta sumar un total de 18 semanas.

- a) For years, Spain has been applying maternity permission in excess of the 14 weeks provided for in EU law, up to a total of 18 weeks.
- b) Spain has for years been applying maternity leave in excess of the 14 weeks provided for in community regulations, to up to a total of 18 weeks.
- c) Spain has for years been applying maternity leave in excess of the 14 weeks provided for in EU law, to up to a total of 18 weeks.